

ОБЩИ УСЛОВИЯ ПРИ ВЪЗДУШЕН ТРАНСПОРТ

Настоящата оферта е основана на вид транспорт и превозвачи, определени от Шип-е-Моушън ЕООД.

При промяна на посочените размери и/или тегло, цената подлежи на промяна без предварително известие.

Шип-е-Моушън ЕООД си запазва правото на промени по офертата при настъпили промени извън контрола и по отношение на стойност на услугата и/или очаквани дати на товарене и на пристигане.

Цената е валидна за товар несъдържащ батерии. В случай, че след получаването на заявка се окаже, че товарът съдържа батерии от какъвто и да е вид, Шип-е-Моушън ЕООД има правото да откаже да продължи с организирането на транспорта.

Превозвачът си запазва правото с или без предупреждение да прави промени в графика, маршрута и датите на отпътуване. Превозвачът не поема ангажименти за фиксирани срокове на доставка или за доставка на определена дата.

Цената е валидна за товарими пратки, подходящо опаковани за въздушен транспорт. Шип-е-Моушън ЕООД и неговите партньори, служители и агенти не носят отговорност за щети върху товара, породени от неподходяща за въздушен транспорт опаковка.

В общия случай се приема, че пакетите са товарими един върху друг, в случай, че друго не е изрично уговорено на етап оферта. Превозвачът не носи отговорност ако настъпят повреди върху товара.

Свободният период за престой в наш склад е 5 календарни дни, считано от датата на разтоварване, след което се начислява такса съхранение.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS APPLICABLE TO AIR FREIGHT

This quotation is based on means of transport and carriers, appointed by Ship-e-Motion Ltd.

In case of change in the initially advised shipment dimensions and/or weight, the price will be changed without a prior notice.

Ship-e-Motion Ltd. reserves the right to adjust the quotation in the event of changes in service costs and/or expected date of departure and/or date of arrival of the shipment, which occur beyond the company's control.

The price is valid for loads which do not contain batteries. If upon order reception it turns out that the load contains batteries of any type whatsoever, Ship-e-Motion Limited has the right to refuse the further organization of transport.

The Carrier reserves the right to change schedules, routings, transit times and sailing dates with or without a prior notice. The Carrier does not make commitments for fixed delivery deadlines or for delivery on a fixed date.

In case of inappropriate and insufficient packing for AIR transportation, the carrier shall not be liable for possible damages on the cargo suffered during transportation and/or loading/unloading operations. If manual loading/unloading is necessitated, the additional costs shall be borne by the shipper/exporter or consignee and shall be paid before the cargo release.

In general is being accepted that the parcels are stackable one upon the other if not otherwise explicitly agreed at the quotation stage, and the carrier shall not be held liable for incurred damages on the cargo.

5 calendar days calculated from the day of discharge are free in our warehouse, thereafter a storage fee will be applied.

За всяка пратка се начисляват летищни такси в зависимост от теглото и вида на стоката.

Handling charges will be charged per kg and type of cargo for each shipment.

Предаването на товара на получателя се извършва след заплащане на всички суми, дължими за организирането на превоза до крайна дестинация, както и на евентуалните допълнителни разходи за такси съхранение, митнически проверки, престой и др., освен ако няма подписан договор, регламентиращ друго.

The delivery of the cargo to the consignee is accomplished upon the payment of all amounts due for arranging the transport to the final destination and of all possible additional charges for demurrage, storage, customs checks, detention, etc., unless otherwise stipulated in a signed contract.

Свободното време за разтоварване е 30 минути за предварително обмитените в наш склад пратки и 2 часа за обмитяване и разтоварване на пратките под режим митнически транзит, след което се дължи такса за задържане на превозното средство в размер на EUR 10 на започнат час.

The free time for discharging is 30 minutes for the preliminary customs cleared in our warehouse shipments. It is 2 hours for customs clearing and discharging of the shipments under bonded transit. Thereafter, a detention fee of EUR 10 per started hour is due.

Автомобилът, извършващ транспорта, не може да бъде пломбиран, освен в случаите, когато пломбирането е изрично уговорено предварително и посочено още на етап оферта.

The transportation vehicle cannot be sealed, except in the cases when its sealing has been explicitly agreed upon and indicated in advance at the quotation stage

Спазването на международните стандарти за фитосанитарни мерки ISPM No.15 относно дървени части и/или опаковки е задължение на изпращача на стоката/износителя. В случай, че пратката бъде отказана за товарене в отправното Летище или върната от получаваща дестинация, поради неспазване на тези изисквания, всички възникнали разходи са за сметка на изпращача.

The shipper/exporter bears the responsibility for the strict observation of the International Standards for Phytosanitary Measures ISPM No.15 concerning wooden parts and/or packs.

В случай, че получателят откаже да получи пратка по дестинация по каквато и да е причина, всички вътрешни разходи по дестинация се начисляват на изпращача/клиента, който е заявил организирането на транспорта. Под вътрешни разходи по дестинация се разбират такива разходи като, но не само, вътрешен транспорт, складови разходи, разходи за съхранение, митнически глоби, разходи за евентуално унищожаване на пратката и други приложими според местното законодателство в страната на получателя, които би трябвало да бъдат платени от получателя.

In case the consignee refuses to take delivery of the shipment at destination for any reason, all local charges at destination should be borne by the shipper or order in party. Local charges at destination are considered such charges, but not limited to local dryage, warehouse charges, storage charges, detentions, customs fines, costs for possible cargo destruction and others, applicable according to the local laws at the country of destination, which by default should have been paid by the consignee.

Всички разходи и банкови разноски са платими от Възложителя, освен ако не е уговорено друго.

All charges, listed in the present quote, as well as all payment-related bank expenses are payable by the ordering party, unless otherwise agreed.

Подписът и печатът не са задължителен реквизит за фактурите и известията към тях съгласно чл. 7 от ЗС и чл. 114 от ЗДДС.

Stamp and signature on invoices and related debit/credit notes are not compulsory under Bulgarian Law. (Art 7 from Accountancy Law and art 114 from Value Added Tax Law)

Шип-е-Моушън ЕООД работи изключително съгласно Общите спедиторски условия и Общите складови условия на Национално сдружение на българските спедитори Българската асоциация за спедиция, транспорт и логистика (последна редакция). Копие от посочените условия е публикувано на интернет адрес www.nsbs.bg. Съветваме Ви да се запознаете внимателно с тях.

Ship-e-Motion Ltd. conducts all business in accordance with the Standard Trading Conditions and Standard Warehousing Conditions of the Bulgarian National Forwarding Association /last revision/. Copy of the above mentioned conditions is published at the internet site www.nsbs.bg. We advise you to get acquainted with them carefully.

Офертата е валидна само в случай, че не оспорите посочените условия. Получаването на поръчка по настоящата оферта ще се счита за приемане на посочените общи условия. За всички последващи поръчки, независимо дали са по тази оферта, се счита, че сте съгласни с посочените общи условия, освен ако изрично не ги оспорите.

This offer is valid only in case you do not dispute these conditions. Placing an order as per the present offer is deemed as acceptance of the indicated standard conditions. It is deemed for every next order, whether based upon the present offer or not, that you agree with the indicated standard conditions, unless you expressly dispute them.

Шип-е-Моушън" ЕООД Ви препоръчва застраховане на стоките по време на транспорт. Максималната отговорност на превозвача е 19 SDR (Специални права на тираж) на килограм бруто тегло, но не повече от стойността на товара. Превозвачът не е отговорен в случай на непреодолима сила.

Ship-e-Motion Ltd. recommends you to insure your goods in transit. The air carrier's liability is limited up to 19 SDR per kilogram gross weight. The air carrier is not liable in case of force majeure.

Всички спорни въпроси ще се решават по споразумение между страните, а в случай, че това е невъзможно, същите ще бъдат отнесени към компетентния български съд. Приложено ще бъде българското законодателство.

If the parties are unable to settle an agreement by negotiations, any party may bring such dispute for final resolution to the competent Bulgarian court. The provisions of Bulgarian legislation shall apply.